

dit werk / deze collectie
is na de expo. in
Salerno verboden
gegaan.

il ritorno di constantinus africanus per salerno

herman de vries

in the year 1087, now 900 years ago, constantinus africanus died at monte cassino.

he was born in carthago about 1018, studied medicine and travelled to collect knowledge in north africa, mesapotamia and india. he then came to salerno and went afterwards to monte cassino. here he translated many texts from the arabian and from arab translations from greek texts. so new views of medicine and pharmacopoea came to medieval europe and it was the then international school of salerno mainly who did spread it. so e.g. texts from juhanna ibn masawaih, in medieval europe known as mesuae major came to europe. we find his recipes back in european pharmacopoeas for many centuries.

with this small collection of unani and ayurvedic herbs from herb dealers in old delhi, the facts themselves are brought to salerno. our eyes are immediately pointed towards the actual base of life : the plant world. the plant substances in their complex coherences are the regulators and sustainers of our life. they are the threads that connect us with our greater identity : our life space - not environment : that is a word that separates us from what is around - life space indicates the actual unity. when this unity is lost, when the plant substances no longer work over our receptors, the thread of life will be cut. in the plant world we do meet physics and metaphysics in one.

everywhere the vegetation has available the treasures of life. we have to learn again its secrets and treasures by study, by trying out and above all, by love.

that what nature keeps available to us as possibilities, we have the existential basic right to try and use - only limited by the needs of protection. this concerns in particular those plants that give us chances to open our confined minds and expand conciousness. they offer a last chance in this time of desertification and destruction.

this collection under constantinus' name brings a new view of the world : natural relations.

1. pedaliium murex
gokhroo kalan
2. anogeissus latifolia
baqla
3. piper longum
pipal
4. pterocarpus santalinus
sandal
5. asparagus racemosus
satawar
6. thalictrum foliolosum
mamiran
7. cassia fistula
amaltas
8. saussurea lappa
qust
9. careya arborea
bao-khamba
10. albizzia lebbeck
saras
11. barringtonia acutangula
samunder phal
12. clerodendron serratum
bharangi
13. amomum subulatum
elaichi kalan
14. peganum harmala
isband
15. litsea chinensis
medu lakri
16. aegle marmelos
bel giri

گوکھرو کلاں

باقلہ

پپال

سندل

ساتاوار

مامیران

ہمیران

قسط

باؤ کھمبہ

سراس

سمنڈر پھل

بھارنگی

ایلاچی کلاں

ایسبانڈ

میدو لاکری

بیل گیری

17. plumbago zeylanica
chita lakri
18. celastrus paniculata
malkangani
19. terminalia chebula
halela
20. sapindus trifoliata
reetha
21. colchicum luteum
suranjan talkh
22. myristica fragrans
jaiphal
23. illicium verum
badiyane-khatai
24. nelumbo nicifera
kanwal gatta
25. bombax ceiba
seinbhal
26. rosa damascena
gulab
27. saraca indica
ashok
28. phyllanthus emblica
amla
29. butea monosperma
cheena gond
30. cochlospermum gossipium
katira
31. commiphora mukul
gogul
32. pistacia (terebinthus ?)
mastagi

چیتہ بلٹری
مال کنگانی
ہلیلا
ریٹھا
سورجان تالکھ
جاہل
بادیانہ کھٹائی
کنول گٹا
سینہال
گلاب
اشوک
املا
چنیالوند
کٹیرا
گوجل
مستکی

33. alpinia (galanga ?)

khulanjan

خولجان

34. polypodium vulgare

bisfaij

لسانچ

35. althaea officinalis

khatmi

خطمی

36. psoralea corylifolia

babchi

بابچی

37. iris spec. (florentina ?)

sosan

سوسن (سیخ)

38. hedychium spicatum

kapoor kachri

کپور کچری

39. lawsonia inermis

mehdi

مہندی

40. cinnamomum cassia

tuj

تاج

41. nardostachys jatamansi

balchar

بالچر

42. cyperus rotundus

nagarmotha

ناگرموٹھا

43. spilanthus acmella

pokhermol

پوکھرمول

44. coriandrum sativum

dhania

دھنیہ

45. cinnamomum zeylanicum

darchini

دارچینی

46. bombyx mori

abresham

ابریشم

47. tamarix troupii (zoocecidiae)

mahi badi

ماہی بادی

48. withania somnifera

aasgandh

آسگندھ

49. ?

peeli jari

50. aconitum heterophyllum

aatis kadwa

51. zingiber zerumbet

zarawind

52. cannabis indica

kannab

53. mimosa pudica

nagkesar

54. myrtus communis

habbul has

55. cardiospermum halicacabum

habbe kil kil

56. swertia angustifolia

chirayata hara

57. citrullus colocynthis

jad indrayan

58. leucas stelligera

mush tara mashi

59. gymnema sylvestre

kishta

60. woodfordia fruticosa

dhava

61. glycyrrhiza glabra

mulathi

62. plantago ovata

isabgol

63. sterculia urens

katira

64. nigella sativa

kalonji

मीमी जडी

अतीत काडेवा

जरबिन्द

काण्णल

नागकेशर फाल

हृत्कुलहाम

हृत्कुल (किल किल)

चैरता हरा

जड इन्द्रियन

मुशतरामशी

किसटा

गुलधवा

गुलहरी

इसबगोल

कातीरा

कालोजी

65. *onosma bracteatum*
gul-e-gauzeban
66. ?
nakhuna
67. *myristica malabarica*
ram patri
68. *buchanania lanzan*
chironji
69. *mimusops elengi*
maulsari
70. *chlorophytum arundinaceum*
moosli safed
71. *gmelina asiatica*
beej bidhari
72. ?
bahidana
73. *echinochloa cruss-galli*
samak
74. ?
jullab dana
75. *trigonella foenum-graecum*
methi dana
76. *adhatoda vasica*
bansa
77. *azadirachta indica*
nimbauli
78. *michelia champaca*
champavati
79. *desmotrichum fimbriatum*
jiwarati
80. *baliospermum montanum*
danti

जुले २५ ०
२११३५

नहीयना

~~राम पत्री~~

~~चिरंजी~~

मौलसरी फल

मुसली सफेद

बिचारा बीज

बाहियना

~~सामक~~

जुल्लब दाना

मेथी दाना

बान्सा

~~निंबाुली~~

~~चम्पावती~~

जीवारती

दन्ती

81. ?

padal daat

82. euryale ferox

makhana phool

83. elettaria cardamomum

illaichi choti

84. carum copticum

ajwain

85. nyctanthes arbor-tristis

harsingar

86. nelumbo nucifera

kamal

87. carthamus tinctorius

kusum

88. ?

bichufal

89. nepeta ciliaris

zoofa

90. orchis (mascula ?)

saalab misri

91. luffa echinata

bindal

हरिदानी - फूल

इलायची छोटी

अजवायन

हरि सिंगर

कमलफूल

कसुम

बिचुफाल

जुफा

सालब मिस्री

बिंदल

**Pilulæ Aggregati-
væ sive Polychrestæ
Mesuz.**

℞ *Nyrobal. Citrinorum,*
Rhabarb. opt. ana drachm.
quatuor.
Succi Eupatorii, id est,
Agerati,
Absynthii, ana drach-
mas duas.
Diacrydis drach. sex.
Nyrobal. Chebulorum,
Indorum,
Agarici,
Colocynthidis,
Polypodii, an. drach. duas.
Turpeti opt.
Aloës, an. drach. sex.
Castiches,
Rosarum,
Salis gemmei,
Epithymi,
Anisi,
Zingiberis, an. drach. unam.
Electuarii Rosati Mesuz
quantum sufficit.

Fiat Massa.

Succi Eupatorii & Absynthii debet esse inspissati ut Aloë. Romani ac Coudenbergius horum amborum habent ana drachm. tres. Valent ad diurnas febres, & vitia capitis ac epatis. Humores biliosos & pituitosos purgant.

Clariss. tamen Ioan. Baptista Montanus in Consilio 254. de hyprope monet ut ab iis & similibus in febribus, ubi adhuc sunt magnæ obstructions, cavemus, quandoquidem nimium astringant.

**Pilulæ de Euphor-
bio Mesuz.**

℞ *Euphorbii,*
Colocynthidis,
Agarici,
Bdellii mollis,
Sagapeni, an. drach. duas.
Aloës, drachmas quinque.
Succi porri quantum sufficit.

Fiat Massa.

Ad hydropicorum aquam expurgandam & causam tumoris removendam valent, opem afferunt lumborum doloribus & podagræ ex nimia humiditate exortæ.

**Pilulæ Fœtidæ ma-
jores Mesuz.**

℞ *Sagapeni,*
Ammoniaci,
Opopanax,
Bdellii veri mollis,
Colocynthidis,
Sem. Harmel sive Ruta syl-
vestris vel eius loco hor-
tensis sicca,
Aloës,
Epithymi, an. drach. quinque.
Hermodactylorū integrorū,
Efulæ minoris preparat. ana
drachmas duas.
Scammonii drach. tres.
Cinamomi,
Spice Nardi Indicæ,
Croci,
Castorii, an. drach. unam,
Turpeti drach. quatuor.
Zingiberis drachmam unam
semis.
Euphorbii scrup. duos.
Succi Porri, præsertim folio-
rum, depurati, quantum
sufficit.
Fiat Massa.

Vacuant pituitam crassam & crudam unde conferunt Arthriticis, podagricis, dolori spinæ & ventriculi, Colico, Alphis & Elephantiz. Sed quia sunt validiores, in principio adhuc cruda existente materia, non temere usurpandæ.

**Pilulæ de Hermo-
daetylis majores
Mesuz.**

℞ *Hermodactylorum,*
Nyrobal. Citrinorum,
Aloës,
Turpeti,
Colocynthidis,
Bdellii mollis,
Sagapeni, an. drach. sex.
Castorii,
Sarcocolle,
Euphorbii,
Opopanax,
Seminis Ruta sylvestris, vel
eius loco sativæ,
Sem. Apii, an. drach. tres.
Croci drach. unam semis.
Succi Caulium quantum
sufficit.

Fiat Massa.

Contra dolores articulares & podagricos à causâ frigida ortos sunt effica- ces.

**Pilulæ Indæ Haly,
ex Mesuz.**

℞ *Nyrobal. Nigrorum vel*
Indorum.
Hellebori nigri,
Polypodii, an. drach. quinque.
Epithymi,
Stæchados, an. drach. sex.
Agarici,
Lapidis Lazuli loti,
Colocynthidis,
Salis Indi vel eius loco gem-
mei, an. drach. quatuor.
Succi Eupatorii inspissati,
Spice Indicæ, an. drach. duas.
Caryophyllorum drachmam
unam.
Hiera picra simplicis Galeni
drach. duodecim.
Succi Apii quantum sufficit.
Fiat massa.

* In Mesuz emendatis exemplaribus annotatur hoc loco diversitas lectiois in pondere salis gemmei & reliquorum, quæ sequuntur. an. drachmarum quatuor, cum in aliis exemplaribus legantur drachmæ tres; quam lectionem Romani, Coudenbergius & nonnulli alii retinuerunt.*

Vt in affectibus melancholicis, cancro, elephantia, alphis nigris curatu difficilibus, melancholia, quartana, & splenis affectibus. Inprimis autem efficaces sunt in flatibus Hypochondriacis.

**Pilulæ de Colocyn-
thide Mesuz.**

℞ *Pulpa Colocynthidis drach-*
mas sex.
Nyrobal. Nigrorum, id est,
Indorum,
Citrinorum,
Sagapeni,
Bdellii mollis,
Sarcocolle, ana drachmas
quinque.
Aloës drach. septem.
Nigelle,
Cymini Armeni orientalis,
Origani Persici sive Cretici,
Nasturtii albi sativi,
Salis gemmei,
Absynthii, an. drach. unam.
Succi porri quantum sufficit.

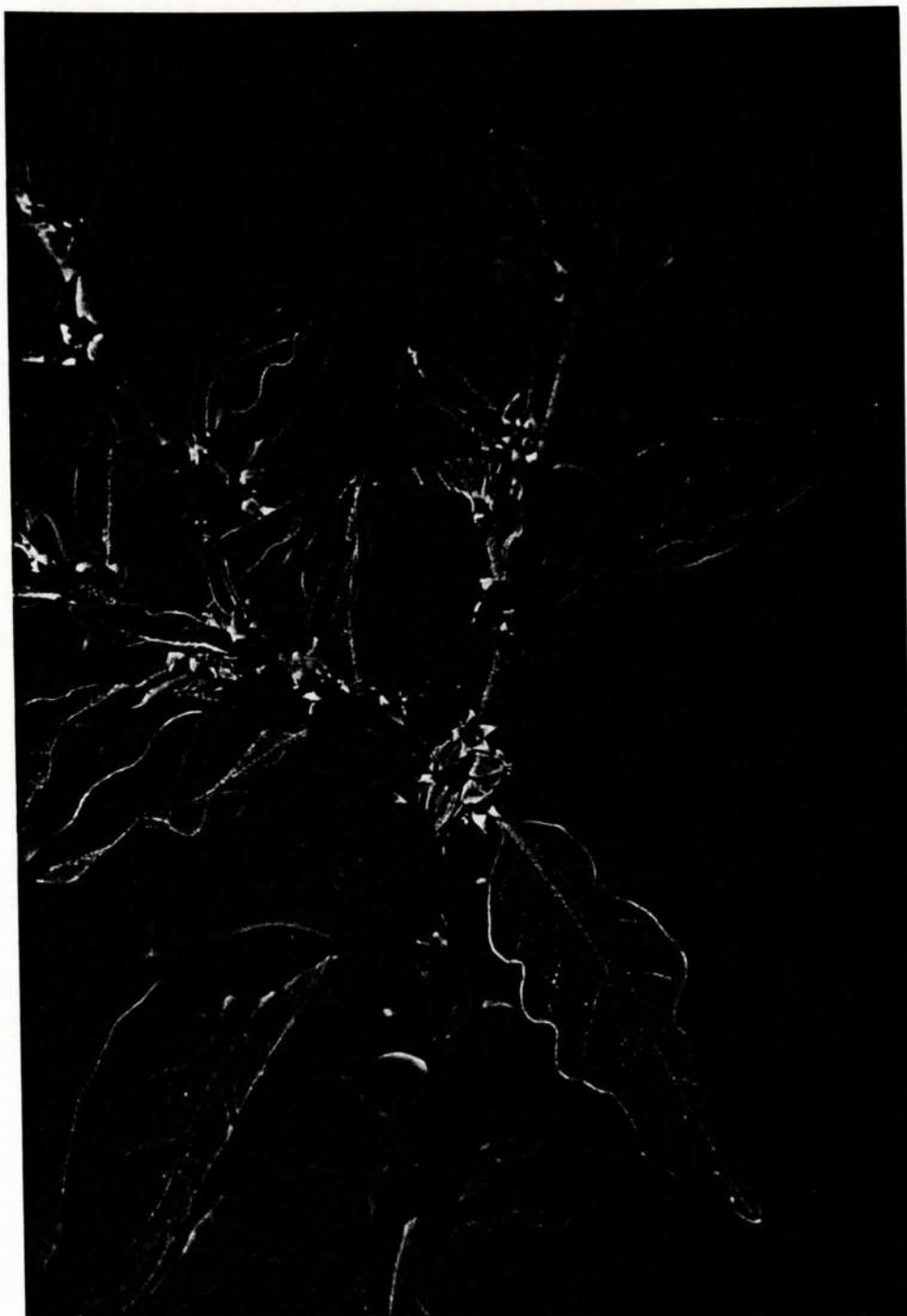
Fiat Massa.

Valent ad affectus pituitosos & melancholicos, ut alphis curatu difficiles, & ad articularum dolores.



peganum harmala

(14)



Vitthania cornifera

(45)